

| ENGLISH | ARABIC |
|---|---|
| <p>Welcome to the Maine WIC Nutrition Program!</p> <p>WELCOME! You are part of the best nutrition program in the United States. The Maine WIC Nutrition Program serves over 26,000 Maine women and children every month. About 300 grocers and 100 farmers in the state accept WIC checks and offer foods approved by WIC.</p> | <p>إهلاً وسهلاً بك إلى برنامج التغذية WIC في ولاية ماين!</p> <p>إهلاً وسهلاً! أنت مشترك في أفضل برنامج تغذية في الولايات المتحدة. يخدم برنامج WIC للتغذية في ولاية ماين أكثر من 26000 (ستة وعشرين ألف) امرأة وطفل كل شهر. ما يقارب 300 بقال و100 مزارع في الولاية يقبلون بشيكات WIC ويقدمون الأغذية المعتمدة من قبل برنامج WIC.</p> |
| <p>Nutrition and breastfeeding professionals work at every local WIC agency. At no cost to you, they provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Checks to buy healthy foods in grocery stores • Special checks to buy fruits and vegetables at Maine farmers' markets, farm stands, and grocery stores • Health and nutrition information • Tips for a healthy pregnancy • Breastfeeding support, including breast pumps • Ideas for feeding infants and young children • Information about infant and child development • Monitor and evaluate proper growth and weight gain • Test to screen for blood iron level • Referrals to local health and assistance programs | <p>أخصائيو التغذية والرضاعة يعملون في كل من وكالات WIC المحلية، ويقدمون الخدمات التالية المجّانية لك:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الشيكات المالية لشراء الأغذية الصحية من محلات البقالة • الشيكات الخاصة لشراء الفاكهة والخضار من أسواق مزارعي الولاية ومزارعها ومحلات البقالة فيها. • معلومات عن الصحة والتغذية • مقترحات لفترة حمل صحية • الدعم للرضاعة، بما فيه مضخات الثدي • أفكار لتغذية الرضع والأطفال الصغار • معلومات عن نمو الرضع والأولاد • إجراء إختبار لقياس مستوى الحديد في الدم • المراجعات إلى برامج صحة ومساعدة محلية |
| <p><u>How to use WIC checks</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Use your WIC checks only at WIC approved stores. 2. Look at the dates on the WIC check. The first date is the first day you can use the check. The second date is the last day you can use the check. 3. Look at the amount of food you can buy. For example, the number of gallons of milk, ounces of cereal, or cans of juice you can buy is listed here. Always read your WIC Approved Food List to see what food you can buy. 4. Write the total price of the WIC items on the check unless it is printed automatically by the store's cash register. 5. Sign the check and give the check and your ID folder to the cashier. The cashier will make sure your signature matches the authorized representative, participant or the proxy signatures on the WIC ID folder. 6. Separate WIC foods from other foods you are buying. 7. Call the local WIC office if you have any problems using your WIC checks. | <p><u>كيفية استعمال شيكات WIC</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. استعمال شيكات WIC فقط في المحلات المعتمدة من قبل WIC 2. أنظر إلى التواريخ المدونة على شيكات WIC. التاريخ الأول هو تاريخ أول يوم يمكنك استعمال الشيك. التاريخ الثاني هو تاريخ آخر يوم يمكنك استعمال الشيك. 3. أنظر إلى كمية الأغذية التي يمكنك شراؤها. مثلاً، تجد أن عدد غالونات الحليب أو أونصات الحبوب أو علب العصير مدرجة هنا. عليك دائماً بقراءة قائمة WIC للأغذية المعتمدة من WIC لمعرفة أية أغذية يمكنك شراؤها. 4. أكتب السعر الإجمالي للمواد على الشيك، إلا إذا تمّ طبعتها أوتوماتيكياً من صندوق تسجيل النقود في المحل. 5. وقع الشيك وأعطيه مع حافظة أوراق هويتك (ID folder) إلى عامل الصندوق الذي يقوم بالتأكد من أن توقيعك مطابق مع توقيع الممثل المخوّل أو المشترك أو الوكيل الذي ينوب عنه، الموجود في حافظة أوراق الهوية. 6. إبقى أغذية WIC منفصلة عن الإغذية الأخرى التي تشتريها. 7. إتصل بمكتب WIC المحلي إذا واجهت أي مشاكل في استعمال شيكات WIC. |
| <ul style="list-style-type: none"> • WIC cannot pay bottle deposits • The store will charge you 5 cents for each bottle of juice you buy • Make sure you have money to pay for the bottle deposit | <ul style="list-style-type: none"> • ليس بإمكان WIC دفع قيمة ودائع الزجاجات • سيأخذ المحل منك 5 سنتات لكل زجاجة عصير تشتريها • تأكد من أن لديك المال الكافي لتسديد كلفة ودیعة الزجاجاة |
| <p>DO NOT:</p> <p>Use checks before the "First Day to Use" date</p> <p>Use checks after the "Last Day to Use" date</p> | <p>عدم:</p> <p>إستخدام الشيكات قبل تاريخ "First Day to Use".</p> <p>إستخدام الشيكات بعد تاريخ "Last Day to Use".</p> |
| <p><u>About WIC</u></p> | <p><u>برنامج WIC</u></p> |

| | |
|---|--|
| <p><u>Why can I buy only certain foods?</u></p> <p>WIC foods are chosen for their nutrients. These nutrients are needed by young children and women who are pregnant, breastfeeding or have recently had a baby. WIC foods should be part of a balanced diet and eaten along with other wholesome foods. Your food benefits may include: whole wheat bread and other whole grains, cereal, milk, eggs, cheese, legumes (dried or canned beans, peas or lentils), peanut butter, fresh fruits and vegetables, and fruit juice.</p> | <p><u>لماذا يمكنني شراء بعض الأطعمة فقط؟</u></p> <p>يتم إختيار أطعمة WIC حسب محتواها الغذائي. يحتاج إلى هذه المواد الغذائية الأطفال الصغار والنساء الحوامل أو المرضعات أو اللواتي أنجبن طفل. أطعمة WIC هي جزء من نظام غذائي متوازن ويجب تناولها مع غيرها من الأطعمة الصحية. وقد تشمل الإعانات الغذائية على: الخبز من القمح الكامل أو غيرها من الحبوب الكاملة، حبوب الإفطار "سيريالز"، الحليب، البيض، الأجبان، البقوليات (الفاصوليا والبازيلاء والعدس المجففة أو المعلبة)، زبدة الفستق، والفاكهة والخضار الطازجة، وعصير الفاكهة.</p> |
| <p>Remember: All WIC food provided to each WIC participant is meant only for that person.</p> | <p>تذكر: مجمل الأطعمة التي تعطى لكل مشترك في برنامج WIC يُراد منها أن تكون فقط لذلك الشخص وليس لغيره.</p> |
| <p><u>What can I expect from WIC?</u></p> <ul style="list-style-type: none"> To be treated with courtesy and respect A quick response to questions and concerns Reliable and truthful information about nutrition and health issues | <p><u>ماذا يمكنني أن أتوقع من WIC؟</u></p> <ul style="list-style-type: none"> معاملة كلها لياقة واحترام أجوبة سريعة على الأسئلة والمخاوف معلومات موثوقة وصادقة حول قضايا التغذية والصحة |
| <p><u>What can I learn from WIC?</u></p> <p>WIC nutrition counselors share information with you about healthy foods for you and your child. They will give you information about exercise, dental health, lead testing, shots, breastfeeding support, and normal infant and child development. Feel free to ask your WIC counselor any questions you may have. If your counselor does not know the answer to your question, they can refer you to someone who does.</p> | <p><u>ماذا يمكنني أن أتعلّم من WIC؟</u></p> <p>يعطيك مرشدو WIC للتغذية معلومات عن الطعام الصحي لك ولطفلك، وأيضاً عن التمارين البدنية وصحة الأسنان وإجراء الفحوص للكشف عن الرصاص والتلقيحات والدعم للإرضاع، وعن النمو الطبيعي للأطفال الرضع والأولاد. لا تتردد عن طرح أي أسئلة لديك إلى مرشد WIC. وإذا لا يعرف المرشد الإجابة عنها، فيمكنه مراجعة أشخاص آخرين يعرفون الإجابة.</p> |
| <p><u>If I am eligible for WIC, how long can I get benefits?</u></p> <ul style="list-style-type: none"> While pregnant Up to one year after delivery if you are breastfeeding your baby Up to six months after delivery if you are not breastfeeding Up to a child's fifth birthday | <p>في حال أنا مؤهلة للحصول على إعانات WIC، لأي فترة من الزمن يمكنني الاستفادة من تلك الإعانات؟</p> <ul style="list-style-type: none"> طوال فترة الحمل لفترة أقصاها سنة واحدة بعد الولادة، شرط أن تكوني ترضعين طفلك. لفترة أقصاها ستة أشهر بعد الولادة، إن لم تكوني ترضعين طفلك. لفترة أقصاها التاريخ الخامس لولادة طفلك |
| <p><u>What are my responsibilities?</u></p> <ul style="list-style-type: none"> To show courtesy and respect to the people who work in the WIC office and in grocery stores To keep appointments or call if I want to change my appointment or am running late To get benefits from only one WIC agency at a time <p><u>Foods you buy with WIC checks cannot be:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Returned to the store for cash, refunds, or credit Resold or given to anyone Exchanged for other foods, products or services | <p>ما هي مسؤولياتي؟</p> <ul style="list-style-type: none"> معاملة كلها لياقة واحترام للأشخاص العاملين في مكاتب WIC وفي محلات البقالة. الالتزام بالمواعيد أو الإتصال لتغيير موعدك أو في حال كنت متأخرة إلى موعدك. الحصول على إعانات من وكالة واحدة فقط تابعة لـ WIC خلال أي فترة زمنية معينة. <p><u>الأغذية التي تشتريها بواسطة شيكات WIC لا يجوز</u></p> <ul style="list-style-type: none"> إعادتها إلى المحل مقابل نقود أو مال أو لشراء أشياء أخرى بها بيعها ثانية أو إعطائها لشخص آخر إستبدالها بأغذية أو منتجات أو خدمات أخرى |

| | |
|--|---|
| <p>You may lose your WIC benefits and have to repay the cost of the WIC foods if you sell or exchange them. You must return infant formula that you do not use to the WIC office.</p> <p>If you give information that you know is false or misleading or if you misrepresent, conceal, or withhold facts, you may have to pay cash to the WIC program for the value of the food purchased with WIC checks. You may also face civil or criminal prosecution under state and federal law</p> | <p>في حال قمت ببيع أو إستبدال أغذية WIC، قد تتعرض إلى فقدان الأهلية للحصول على الإعانات من WIC، وتُجبر على تسديد كلفتها. يجب إعادة حليب البودرة للأطفال الرضع الذي لا تستخدمه إلى مكتب WIC.</p> <p>في حال إعطائك معلومات تعرفها غير صحيحة أو مضللة، أو في حال تحريفك للوقائع والحقائق أو عدم إفصاحك عنها أو حجبك لها، قد تُجبر على دفع المال نقداً إلى برنامج WIC بقيمة الأغذية التي إشتريتها بواسطة شيكات WIC. وقد تتعرض أيضاً إلى الملاحقة القضائية والمحاكمة في محاكم مدنية وجنائية بموجب القوانين الولائية والفدرالية.</p> |
| <p>Frequently Asked Questions</p> <p>What if I move? If you plan to move somewhere else in Maine, you can check the last page of this handbook for a listing of all WIC offices in the state. If you plan to move out of Maine, you can call your local WIC office. They can give you information about WIC programs in other states and overseas. You may also call the State WIC Office at 1-800-437-9300.</p> <p>What is a proxy? A proxy is someone you trust. You give this person permission to cash your WIC checks if you can't go to the store. If you assign someone to be a proxy that person must sign this WIC ID folder and must bring this folder when a cashing WIC checks at the store. You must make sure your proxy understands what foods to buy and how to use the WIC checks.</p> <p>A proxy may also take your place at WIC appointments if you give him or her permission when you sign the proxy form at your WIC visit. The proxy must bring this ID folder to the appointment along with a valid form of ID.</p> <p>Why can't WIC staff talk to my friend or my mother about my child or me? The WIC Program protects your right to privacy. WIC will not share any information without your permission. This includes appointment times and medical information. However, if a WIC staff member believes that a child is in danger, she or he must report this to a DHHS staff member who will follow up with the family.</p> <p>What if I lose my WIC checks or they are stolen? If you believe your WIC checks have been stolen, report it to your local police right away. Lost or stolen WIC checks should also be reported to your local WIC office immediately. However, WIC cannot replace checks that are</p> | <p>الأسئلة الشائعة</p> <p>ماذا يحصل إذا إنتقلت إلى عنوان آخر؟ في حال إنتقالك إلى مكان آخر داخل ولاية ماين، راجع الصفحة الأخيرة من هذا الكتيب حيث تجد لائحة بكافة مكاتب WIC في الولاية. في حال إنتقالك إلى خارج ولاية ماين، عليك بالإتصال بمكتب WIC المحلي الذي يعطيك معلومات عن برامج WIC في الولايات الأخرى وخارج البلاد. يمكنك أيضاً الإتصال بمكتب WIC الرئيسي للولاية على الرقم: 9300-437-800.</p> <p>من هو الوكيل (الـ "بروكسي")؟ الوكيل (الـ "بروكسي") هو شخص تثق به، وتعطيه الإذن بصرف شيكات WIC الخاصة بك في حال لا يمكنك الذهاب إلى المحل. في حال تعيينك شخص ما لينوب عنك كوكيل، يجب على هذا الشخص توقيع حافظة التعريف هذه وإبرازها عند صرف شيكات WIC في المحل. يتوجب عليك التأكد من أن هذا الشخص (الوكيل) يفهم ما هي الأغذية التي يجب شراؤها وكيفية إستعمال شيكات WIC.</p> <p>كما ويجوز للوكيل النيابة عنك للحضور إلى مواعيدك مع WIC إذا تعطيه أو تعطيه الإذن عندما توقع على إستمارة الوكيل خلال زيارتك لـ WIC. يجب على هذا الوكيل إحضار حافظة التعريف هذه إلى الموعد مع بطاقة هوية صالحة.</p> <p>لماذا لا يتكلم موظفو WIC مع صديقي/صديقتي أو أمي بشأن ولدي أو بشأني أنا؟ إن برنامج WIC يحمي حقك بالخصوصية ولن يشارك مع أي شخص آخر بمعلومات تعنيك من دون إذنك. ويشمل هذا الإجراء أوقات المواعيد والمعلومات الطبية. ولكن، إذا كان في اعتقاد أحد موظفي WIC أن الولد في حالة خطر، يتوجب على هذا الموظف الإبادة إلى موظفي الـ DHHS (إدارة الصحة والخدمات البشرية) عن الموضوع وهم بدورهم يتابعون الموضوع مع الأسرة.</p> <p>ماذا يحصل إذا فقدت شيكات WIC أو سُرقت مني؟ إذا كان في اعتقادك أن شيكات WIC سُرقت منك، عليك بإبلاغ الشرطة فوراً. يجب أيضاً إبلاغ مكتب WIC المحلي فوراً بسرقة أو</p> |

reported lost or stolen. Talk to your WIC counselor about food assistance in your area for you or your child.

What if I damage my WIC checks?

If you spill something on your checks or rip them, return the checks to your local WIC office. WIC may replace them.

What do I do with unused infant formula that was purchased with WIC checks?

If you do not use formula bought with WIC checks, it must be returned to the WIC office. You cannot return formula to the store for cash or credit and you cannot sell the formula.

How can I lose my WIC benefits?

There are serious consequences if you misuse the benefits and services of the WIC program. The following actions are not allowed or can affect your benefits:

- Providing false information to get WIC benefits, including income, family size and residence location of all those applying for WIC benefits
- Getting WIC checks at more than one local agency or clinic site during the same calendar month
- Selling or exchanging WIC checks for cash, credit, other foods or services
- Selling or exchanging foods, including infant formula, purchased with WIC checks for cash, credit, other foods or services
- Changing any information on a WIC check
- Speaking to a WIC or store employee in a threatening or obscene way
- Physically threatening or hurting a WIC or store employee
- Damaging WIC or store property
- A change in income level
- Missing scheduled appointments
- Change of custody for child(ren) receiving food benefits

How Do I Buy WIC Foods

Before you go to the store, make sure you have this WIC ID folder that includes the WIC Approved Food List and valid checks. Look at the WIC Approved Food List within this booklet to make your choices. You can use your WIC checks only for food on the list. If you have questions

فقدان الشيكات. ولكن، كن على علم بأن WIC لن يستبدل الشيكات التي تم الإفادة عنها بأنها مفقودة أو مسروقة. تكلم مع مرشد WIC الخاص بك للإطلاع على إعانات غذائية لك أو لولدك في منطقتك.

ماذا يحصل إذا لحقت أضرار بشيكات WIC الخاصة بي؟
إذا إندلقت شيء على شيكاتك أو تمزقت الشيكات، يرجى إعادتها إلى مكتب WIC المحلي، حيث قد يتم استبدالها بشيكات جديدة.

ماذا أفعل بحليب البودرة الغير المستعمل الذي تم شراؤه بواسطة شيكات WIC؟

في حال عدم استعمال حليب البودرة الذي تم شراؤه بواسطة شيكات WIC، يتوجب إعادته إلى مكتب WIC. لا يمكنك إعادة الحليب إلى المحل مقابل الحصول على مال أو إئتمان، كما ولا يجوز بيع الحليب.

كيف يمكنني خسارة مزايا الإعانة من WIC؟

هناك عواقب وخيمة إذا قمت بسوء استعمال مزايا وخدمات برنامج WIC. الأفعال والأعمال التالية غير مسموحة، أو قد يكون لها تأثير على الإعانات التي تحصل عليها من WIC.

- إعطاء معلومات غير صحيحة بهدف الحصول على إعانات من WIC، ومن تلك المعلومات المدخول وحجم الأسرة ومكان إقامة جميع الأشخاص الذين يتقدمون بطلب الإعانة من WIC.
- الحصول على شيكات WIC من أكثر من وكالة محلية أو موقع لبرنامج WIC خلال فترة الشهر الواحد.
- بيع أو مقايضة شيكات WIC مقابل نقود أو إئتمان أو أغذية أو خدمات أخرى
- بيع أو مقايضة الأغذية نفسها، بما فيها حليب البودرة للأطفال، التي تم شراؤها بواسطة شيكات WIC، وذلك مقابل نقود أو إئتمان أو أغذية أو خدمات أخرى.
- تغيير أية من المعلومات الموجودة على شيكات WIC
- التكلّم مع موظف WIC أو موظف المحل بطريقة بذيئة أو بالتهديد
- التهديد البدني أو التسبب بالأذى البدني تجاه موظف WIC أو موظف المحل
- التسبب بالأضرار في أملاك WIC أو المحل
- تغيير في مستوى المدخول
- عدم الإلتزام بالمواعيد المحددة
- تغيير في الوصاية القانونية للأطفال الحاصلين على إعانات من برنامج WIC.

كيف أشتري مواد غذائية في برنامج WIC؟

قبل أن تذهب إلى المحل، تأكد أن حافظة التعريف هذه معك، لأنها تتضمن لائحة المواد الغذائية المعتمدة من قبل WIC وايضاً الشيكات الصالحة. أنظر إلى لائحة المواد الغذائية المعتمدة في هذا الكتيب وقم باختيار المواد التي تريدها. شيكات WIC صالحة فقط لشراء المواد المدرجة في القائمة ولا غير. إذا كانت لديك أسئلة حول المواد

| | |
|---|--|
| <p>about WIC approved foods, call your local WIC office before you go to the store. If you buy food that is not on the WIC Approved Food List, you or your child could lose WIC benefits. Even the store could get in trouble. You can use any number of valid WIC checks at one time. Separate and group the food you will buy with each WIC check. The cashier has to scan the items on each check, and you have to cash each check one at a time.</p> | <p>الغذائية المعتمدة من قبل WIC، إتصل بمكتب WIC الخاص بك قبل الذهاب إلى المحل. في حال إشتريت مواد غذائية ليست موجودة في قائمة المواد الغذائية المعتمدة من قبل WIC، قد تتعرض، أنت أو طفلك، إلى خسارة الأهلية للحصول على الإعانات الغذائية من WIC. كما وقد يتعرض المحل نفسه إلى متاعب في حال سمح لك بشراء مواد غذائية ليست على اللائحة. بإمكانك استخدام أي عدد من شيكات WIC الصالحة في عملية الشراء هذه. يجب تفريق المواد الغذائية التي تشتريها إلى مجموعات مناسبة لكل شيك. يقوم عامل الصندوق بمسح المواد المبينة على كل شيك، وتصرف أنت كل شيك بمفرده.</p> |
| <p><u>If you or your child is scheduled to be recertified, please remember to bring:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Your child(ren) • Proof of income—all income in your household for the last 30 days or your MaineCare card • Proof of residency—anything showing your name and street address. • Identification for the person receiving WIC benefits. For an infant or child, this can be a birth certificate, shot record, or crib card from the hospital. A driver's license can be used for a woman. <p>Shot record(s) for all children enrolled in the program.</p> <p><u>Breastfeeding is a gift of love</u> If you are a new mom, the WIC staff encourages you to breastfeed.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Breastmilk is the best food for your baby! • Breastmilk protects your baby against many allergies and illnesses. • Breastfeeding creates a very special bond between you and your baby. • Breastfeeding is easy, convenient and free. <p>Women on WIC who are fully breastfeeding get extra benefits. You will also get breastfeeding support and in some circumstances, you may be provided a breast pump.</p> <p>Many WIC agencies in Maine also have a Mom to Mom Program with Breastfeeding Peer Counselors you can consult with, who will listen to your concerns and answer your questions.</p> <p>WIC Breastfeeding Peer Counselors are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moms just like you • Available day and night • Experienced at breastfeeding | <p><u>إذا تم تحديد موعد لإعادة تأهيلك أو ولدك، يرجى التأكد من إحضار ما يلي:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • ولدك / اولادك • اوراق تثبیت المدخول – مدخول منزلك بكامله للأيام الثلاثين الماضية، أو بطاقتك في برنامج MaineCare • اوراق تثبیت الإقامة – أي شيء يبين إسمك وعنوان الشارع الذي تسكنين به • اوراق تثبیت الهوية للشخص أو الاشخاص الذين يحصلون على إعانة من WIC. مثلاً، للطفل أو الولد، هذه الاوراق قد تكون شهادة الولادة أو سجل التلقيحات أو بطاقة السريير من المستشفى. يمكن استخدام بطاقة قيادة السيارات لإمرأة. - سجل التلقيحات لجميع الاولاد المشتركين في البرنامج. <p><u>الرضاعة هبة الحب</u> ن كنت أم جديدة، يحتك موظفو WIC على الترضيع.</p> <ul style="list-style-type: none"> • حليب الأم هو أفضل غذاء لطفلك! • حليب الأم يحمي الطفل ضد العديد من الحساسيات والأمراض. • الترضيع يخلق رابط خاص جداً بينك وولدك. • الترضيع غير صعب وسهل المنال ومجاني. <p>النساء المشتركات بـ WIC واللواتي يرضعن أطفالهن يحصلن على مزيد من الإعانات. كما ويدعمك البرنامج بتوفير المعلومات عن الرضاعة، وفي بعض الأحيان، قد يرمن لك مضخة للثدي.</p> <p>العديد من وكالات WIC في ولاية ماین ترعى برنامج إسمه "من أم إلى أم" (Mom to Mom) والذي يقدم لك مرشدات زميلات مرشعات يمكنك التشاور معهن واللواتي يستمعن إلى همومك ويجابون على أسئلتك.</p> <p>مرشدات WIC الزميلات المرشعات هن:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أمهات مثلك • جاهزات للتكلم معك ليلاً نهاراً • لديها الخبرة في الإرضاع • تدريبن للمساعدة على إيجاد حلول لمخاوف الإرضاع |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Trained to help solve breastfeeding concerns • Trained to know when medical help is needed <p>Many breastfeeding concerns can be easily fixed.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • تدربن على معرفة متى المساعدة الطبية تصبح ضرورية <p>الكثير من مخاوف الأَرْضاع سهلة العلاج.</p> |
| <p><u>WIC Client Rights</u></p> <p><u>Your Rights</u></p> <p>In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, or disability.</p> <p>If you feel you have been treated unfairly because of your race, color, national origin, sex, age, or disability you can file a complaint by writing or calling:</p> <p>ADA Compliance/EEO Coordinator 11 State House Station Augusta, Maine 04333 Telephone: 207-287-4289/207-287-3488 TTY: 1-800-606-0215 - OR - U.S. Department of Agriculture Director, Office of Adjudication and Compliance 1400 Independence Ave., SW Washington, DC 20250-9410. Telephone (Toll Free) 1-800-795-3272 (voice) TTY (202) 720-6382</p> <p>You can appeal a decision made by the WIC program to deny benefits. Information about how to do this will be given to you if benefits are denied.</p> | <p><u>حقوق زبائن WIC</u></p> <p><u>حقوقك</u></p> <p>بموجب القوانين الفدرالية وسياسة وزارة الزراعة الأمريكية، يحظر على هذه المؤسسة التمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو الجنس أو السن أو الإعاقة.</p> <p>إذا شعرت بأنك عوملت بشكل غير عادل بسبب عرقك أو لونك أو أصلك الوطني أو جنسك أو سنك أو إعاقتك، يحق لك رفع شكوى إما خطياً إما بالاتصال بـ:</p> <p>منسقي مكتب الإلتزام بقانون الأمريكيين المعاقين (ADA)/ مكتب الفرص المتساوية (EEO) على العنوان التالي:</p> <p>11 State House Station Augusta, Maine 04333 رقم تلفون: 207-287-4289 / 207-287-3488 رقم TTY لأصعيفي السمع: 1-800-606-0215 - أو - وزارة الزراعة الأمريكية مدير مكتب التحكيم والإلتزام U.S. Department of Agriculture Director, Office of Adjudication and Compliance 1400 Independence Ave., SW Washington, DC 20250-9410 رقم مجاني 1-800-795-3272 أو TTY 6382-720-202 بحرمانك من الإعانات. WIC يمكنك الطعن في قرار إتخذة برنامج سوف تُعطى المعلومات اللازمة لتقديم الطعن في حال رُفض طلبك الحصول على إعانات.</p> |
| <p><u>DHHS Non-Discrimination Notice</u></p> <p>The Department of Health and Human Services (DHHS) does not discriminate on the basis of disability, race, color, creed, gender, sexual orientation, age, or national origin, in admission to, access to, or operations of its programs, services, or activities, or its hiring or employment practices. This notice is provided as required by Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990 and in accordance with the Civil Rights Act of 1964 as amended, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, as amended, the Age Discrimination Act of 1975, Title IX of the Education Amendments of 1972 and the Maine Human Rights Act and Executive Order Regarding State of Maine Contracts for Services. Questions, concerns, complaints or requests for additional information regarding the ADA may be forwarded to DHHS' ADA Compliance/ EEO Coordinators, 11 State House Station – 221 State Street, Augusta, Maine 04333, 207-287-4289 (V), 207-287-</p> | <p><u>إدارة الصحة والخدمات البشرية (DHHS)</u></p> <p>إشعار بعدم التمييز</p> <p>إن إدارة الصحة والخدمات البشرية (DHHS) لا تميّز على أساس الإعاقة أو العرق أو اللون أو المعتقد أو الجنس أو الميل الجنسي أو السن أو الأصل الوطني أو القبول أو الوصول إلى برامجها أو خدماتها أو نشاطاتها أو ممارسات التوظيف لديها، أو في عمليات تشغيلها لتلك البرامج أو الخدمات أو النشاطات أو الممارسات. يتم توفير هذا الإشعار بموجب متطلبات الباب II من قانون الأمريكيين المعاقين (ADA) لعام 1990، وبموجب قانون الحقوق المدنية لعام 1964 مع تعديلاته، والقسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 مع تعديلاته، وقانون التمييز على أساس السن لعام 1975، والباب IX من تعديلات التربية لعام 1972 وقانون ولاية ماين لحقوق الإنسان، والأمر التنفيذي المتعلق بالعمود المبرمة لتوفير الخدمات لولاية ماين.</p> <p>لمزيد من المعلومات أو في حال كان لديك أسئلة أو هموم أو شكاوى ذات صلة بقانون الأمريكيين المعاقين، يرجى الإتصال بمنسقي مكتب الإلتزام بقانون الأمريكيين المعاقين التابع للإدارة أعلاه/ مكتب الفرص المتساوية (EEO)، وذلك على العنوان التالي: 11 State House Station – 221 State Street, Augusta, Maine 04333. أو على الرقم 207-287-</p> |

| | |
|---|---|
| <p>3488 (V), TTY users call Maine relay 711. Individuals who need auxiliary aids for effective communication in program and services of DHHS are invited to make their needs and preferences known to the ADA Compliance/EEO Coordinators. This notice is available in alternate formats, upon request.</p> | <p>4289 (صوت) او 3488-287-207 (صوت) او الرقم البديل 711 لضعيفي السمع (TTY). يرجى من الاشخاص الذين يحتاجون الى أدوات مساعدة إضافية للتواصل السليم مع برامج او خدمات إدارة الصحة والخدمات البشرية، ان يعبروا عن إحتياجاتهم وما يناسبهم إلى منسقي مكتب الإلتزام بقانون الأمريكيين المعاقين (ADA) / مكتب الفرص المتساوية (EEO). هذا الإشعار أيضاً متوفر بصيغ بديلة عند الطلب.</p> |
| <p>The WIC Nutrition Program is an equal opportunity program administered by the Maine Department of Health and Human Services 1-800-437-9300 or 207-287-3991</p> <p>TTY users call Maine relay 711 (deaf or hearing impaired) www.wicforme.com</p> | <p>إن برنامج WIC للتغذية هو من برامج الفرص المتساوية التي ترعاها إدارة الصحة والخدمات البشرية (DHSS) التابعة لولاية ماين. 1-800-437-9300 او 207-287-3991 يرجى من مستخدمي جهاز TTY (الصم او ضعيفي السمع) الإتصال برقم ولاية ماين الناقل 711 www.wicforme.com</p> |



